

ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ

ГЕНЕРАЛЬНАЯ
АССАМБЛЕЯ



СОВЕТ
БЕЗОПАСНОСТИ



Distr.
GENERAL

A/44/838
S/21003
4 December 1989
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH AND
RUSSIAN

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ
Сорок четвертая сессия
Пункты 66, 71, 82, 98 и 146
повестки дня

РАССМОТРЕНИЕ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ РЕКОМЕНДАЦИЙ
И РЕШЕНИЙ, ПРИНЯТЫХ ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕЕЙ
НА ЕЕ ДЕСЯТОЙ СПЕЦИАЛЬНОЙ СЕССИИ
УКРЕПЛЕНИЕ БЕЗОПАСНОСТИ И СОТРУДНИЧЕСТВА
В РАЙОНЕ СРЕДИЗЕМНОМОРЬЯ
РАЗВИТИЕ И МЕЖДУНАРОДНОЕ ЭКОНОМИЧЕСКОЕ
СОТРУДНИЧЕСТВО
МЕЖДУНАРОДНЫЕ ПАКТЫ О ПРАВАХ ЧЕЛОВЕКА
ДОКЛАД СПЕЦИАЛЬНОГО КОМИТЕТА ПО УСТАВУ
ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ И
УСИЛЕНИЮ РОЛИ ОРГАНИЗАЦИИ

Письмо Постоянных представителей Италии и Союза Советских
Социалистических Республик при Организации Объединенных Наций
от 1 декабря 1989 года на имя Генерального секретаря

Имеем честь препроводить Вам текст совместной советско-итальянской декларации,
подписанной в Риме 30 ноября 1989 года (см. приложение).

Просим Вас распространить текст данного письма и приложения к нему в качестве
официального документа Генеральной Ассамблеи по пунктам 66, 71, 82, 98 и 146
повестки дня и Совета Безопасности.

Александр М. БЕЛОНОГОВ
Постоянный представитель
Союза Советских
Социалистических Республик
при Организации Объединенных Наций

Виери ТРАКСЛЕР
Постоянный представитель Италии
при Организации Объединенных Наций

ПРИЛОЖЕНИЕ

Совместная советско-итальянская декларация,
подписанная в Риме 30 ноября 1989 года

На нынешнем переломном этапе международного развития, когда открываются новые горизонты мира и появляется возможность глубоких преобразований в отношениях между народами на основах демократии, общечеловеческих ценностей и солидарности,

Советский Союз и Италия,

- стремясь всемерно содействовать продвижению вперед этих позитивных процессов,
- сознавая, что, несмотря на всю сложность проблем и вызовов современного мира, человечеству представляется исторический шанс,
- проникнутые чувством ответственности,

Совместно пришли к следующим выводам:

1. Мир должен быть избавлен от бедствий войны и от угрозы ядерной катастрофы. Необходимо стремиться к урегулированию спорных вопросов мирными средствами, приложить все усилия, чтобы перейти от конфронтации к диалогу, от враждебности к сотрудничеству, от подозрений к открытости. Развитие политических отношений должно сопровождаться ускоренным прогрессом на переговорах по ядерному, обычному и химическому разоружению при укреплении всеобщей безопасности.

В конкретном плане Стороны подтверждают, что они будут способствовать достижению в 1990 году на Венских переговорах соглашения по обычным вооружениям. Вместе с мерами доверия это станет существенным шагом на пути постепенного преобразования военных структур на оборонительных началах, полной транспарентности в этой области, включая военные бюджеты.

Стороны высказываются за завершение в следующем году Женевских переговоров о полном запрещении химического оружия. Они - за достижение в скором времени соглашения о 50-процентном сокращении Советским Союзом и Соединенными Штатами Америки стратегических наступательных вооружений, что внесло бы вклад и в позитивный исход Конференции 1990 года по рассмотрению действия Договора о нераспространении ядерного оружия.

Они выступают за полное соблюдение Договора между Союзом Советских Социалистических Республик и Соединенными Штатами Америки об ограничении систем противоракетной обороны 1972 года и за поэтапное ограничение и прекращение ядерных испытаний под эффективным контролем.

В этих же целях имеется в виду развивать контакты между Вооруженными Силами СССР и Италии на долговременной основе, обмениваться опытом в отношении конверсии военной промышленности, обсудить вопрос о создании центра по уменьшению военной опасности и угрозы внезапного нападения.

2. Необходимы срочные меры по устранению угрозы окружающей среде. Земля - общий дом, и сохранение экологического равновесия предъявляет требования, которые ни одно государство не может игнорировать. Бережное отношение к природе, предотвращение экологических катастроф, обеспечение экономического развития, приемлемого и совместимого с потребностями всеобщей экологической безопасности, - такова общая задача.

В конкретном плане Стороны намерены внести вклад в достижение соглашений на глобальном и региональном уровне, в которых устанавливались бы обязательные экологические нормы и усиливался международный контроль в этой области. Они договорились о развитии сотрудничества в области охраны окружающей среды и приступают к обмену опытом и технологиями, в том числе с целью постепенного создания более широкого европейского пространства.

3. Стороны выступают за создание условий для взаимодополняемости экономик стран Востока и Запада, Севера и Юга. Нужны договоренности между экономическими группировками, равно как и постепенное подключение заинтересованных государств к международным экономическим и финансовым организациям, таким, как Международный валютный фонд, Генеральное соглашение по тарифам и торговле и другие.

Они считают, что научно-техническое сотрудничество являет собой мощный фактор, укрепляющий интеграционные процессы в современном мире, и надеются, что создание нового климата доверия приведет к преодолению препятствий для обменов в этой области.

Стороны намереваются наладить новые формы сотрудничества в области дорожного и портового строительства, автомобилестроения, электроэнергетики и энергетики в целом, химии и нефтехимии, агропромышленных и агропищевых комплексов, связи и телевидения высокой четкости, здравоохранения, профессиональной подготовки. Они проявили интерес к возможности создания в Москве Центра советско-итальянского экономического сотрудничества.

4. Нормы, зафиксированные во Всеобщей декларации прав человека и в Международных пактах о правах человека, должны соблюдаться всеми подписавшими их государствами.

Стороны исходят из того, что приведение национальных законодательств в соответствие с международными правилами и соглашениями, включая Итоговый документ Венской встречи в рамках Совещания по безопасности и сотрудничеству в Европе, помогает преодолевать отчуждение между гражданами и правительствами, создает предпосылки для безопасности нового типа в Европе. Они положительно оценивают итоги первого совещания в области человеческого измерения в Париже в июне 1989 года. Намерены содействовать успеху следующего совещания - в Копенгагене. Приложат усилия в целях успешного проведения завершающего этапа гуманитарной конференции в Москве в 1991 году.

5. Необходимо шаг за шагом устранять барьеры взаимного недоверия, порожденные десятилетиями конфронтации, жесткого идеологического противопоставления.

Будущее международное устройство должно все больше основываться на всеобщих ценностях свободы, национальной, этнической, религиозной и иной терпимости, плюрализме.

В ряде стран идет глубокий и смелый пересмотр внутренней и внешней политики, крепнут демократические изменения. Принципы демократии должны присутствовать в каждом обществе, равно как и уважение суверенного права каждого народа выбирать собственный путь развития. Успех этого процесса отвечает всеобщим интересам. Под воздействием этих факторов рушится занавес недоверия между Востоком и Западом.

6. Стороны полагают, что Европа может внести весомый и оригинальный вклад в формирование мирного периода в канун третьего тысячелетия. Здесь - корни различных глобальных проблем, но здесь же сконцентрирован огромный моральный и материальный потенциал для их решения. В Европе начато движение в правильном направлении - к преодолению противоестественного раскола. Она находится на пороге новой эры своей истории.

Сегодня вполне реально рассчитывать на рождение Европы мира, общего дома для всех стран - участниц Совещания по безопасности и сотрудничеству в Европе. Основные принципы строительства этого дома заложены в Заключительном акте Совещания, подписанном в Хельсинки 1 августа 1975 года, в документах всех последующих общеевропейских встреч.

Усилия СССР и Италии будут сосредоточены в особенности на формировании в европейском масштабе большей правовой, экологической, культурной, научной однородности.

Стороны убеждены, что положение равновесия, на котором основывается безопасность Европейского континента, должно быть сохранено. Любой дестабилизирующий фактор идет вразрез с устремлением всех стран к миру, а собственная безопасность не может быть достигнута в ущерб безопасности других. Они равным образом убеждены, что каждый народ правомочен решать свою судьбу самостоятельно, включая выбор социально-политической системы, ее эволюцию и проведение необходимых реформ.

Стороны с оптимизмом оценивают перспективы, открывающиеся благодаря соглашению между Советом Экономической Взаимопомощи и Европейским экономическим сообществом, а также развитие отношений между Европейским сообществом и странами Центральной и Восточной Европы.

7. Устанавливается международный климат, благоприятствующий политическому урегулированию региональных конфликтов. СССР и Италия готовы внести в это свой вклад и будут прилагать усилия, чтобы содействовать созданию условий для упрочения доверия и безопасности. Осознавая тесную взаимосвязь обстановки в Европе и в районе Средиземноморья, они намерены сотрудничать, чтобы новое позитивное развитие не ограничивалось пределами континента, а распространялось и на Средиземноморский бассейн. Они высказываются также за развитие сотрудничества между прибрежными государствами.

8. Опираясь на свои лучшие культурные традиции, на общее наследие гуманизма, на близость советского и итальянского народов, Стороны убеждены, что есть условия для углубления их отношений во всех областях. Они согласились, в частности, активизировать - на основе Протокола о консультациях 1972 года, полностью оправдавшего себя как фундамент двустороннего диалога, - политические контакты на всех уровнях. Они намерены способствовать укреплению связей между парламентами, общественностью, в целом между людьми, и особенно молодежью. Гуманитарные вопросы будут решаться конструктивно, по-человечески.

СССР и Италия призывают к тому, чтобы разум и взаимопонимание возобладали в международных отношениях. Неизбежно стремление человека к справедливости и благосостоянию, к равному достоинству для всех. Советский Союз и Италия будут укреплять свое сотрудничество во имя лучшего будущего всего человечества как единой цивилизации.

М. ГОРБАЧЕВ

Дж. АНДРЕОТТИ
